

AND WHEREAS the Parliament of Canada wishes to encourage the development of health services throughout Canada by assisting the provinces in meeting the costs thereof;

considérant en outre que le Parlement du Canada souhaite favoriser le développement des services de santé dans tout le pays en aidant les provinces à en supporter le coût;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title	1. This Act may be cited as the <i>Canada Health Act</i> .	10	1. <i>Loi canadienne sur la santé</i> .	Titre abrégé
-------------	--	----	---	--------------

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions	2. In this Act,	10	2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.	Définitions
"Act of 1977" «Loi de 1977»	"Act of 1977" means the <i>Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977</i> ;	15	«assuré» Habitant d'une province, à l'exception :	«assuré» "insured person"
"cash contribution" «contribution pécuniaire»	"cash contribution" means the amount of the established programs cash contribution referred to in paragraph 17(1)(b) of the Act of 1977 that is allocated by the Minister of Finance under section 23 of that Act in respect of the insured health services program of a province;	20	a) des membres des Forces canadiennes;	15
"contribution" «contribution»	"contribution" means the established programs financing contribution referred to in paragraphs 17(1)(a) and (b) of the Act of 1977 that may be provided to a province in respect of the insured health services program of the province;	25	b) des membres de la Gendarmerie royale du Canada nommés à un grade;	15
"dentist" «dentiste»	"dentist" means a person lawfully entitled to practise dentistry in the place in which the practice is carried on by that person;	30	c) des personnes purgeant une peine d'emprisonnement dans un pénitencier, au sens de la définition de la <i>Loi sur les pénitenciers</i> ;	20
"eligible surgical-dental services" «services de chirurgie...»	"eligible surgical-dental services" means any medically or dentally required surgical-dental procedures, other than procedures excluded by the regulations, performed by a dentist in a hospital, where a hospital is required for the proper performance of the procedure;	35	d) des habitants d'une province qui s'y trouvent depuis une période de temps inférieure au délai minimal de résidence ou de carence d'au plus trois mois imposé aux habitants par la province pour qu'ils soient admissibles ou aient droit aux services de santé assurés.	25
"extended health care services" «services complémentaires...»	"extended health care services" means the following services, as more particularly defined in the regulations, provided for residents of a province, namely, (a) nursing home intermediate care service,	40	«contribution» La contribution pour le financement des programmes établis visée aux alinéas 17(1)(a) et (b) de la loi de 1977 qui peut être versée à une province pour son programme de services de santé assurés.	30
			«contribution pécuniaire» La fraction de la contribution pour le financement des programmes établis visée à l'alinéa 17(1)(b) de la loi de 1977 qui est payable comptant et affectée par le ministre des Finances en vertu de l'article 23 de cette loi au programme de services de santé assurés d'une province.	35
				40